



## 本期內容

編輯人員：李育達、黃康蘋、王沛菁

發行單位：國立臺灣大學學務處原住民族學生資源中心

本期專題報導中有許多值得我們去探討的議題，其中關於原住民的名字的議題，在《你的名字》此報導中可以了解到關於族名以及漢名之間的關係。本期也推薦一首好聽的歌曲給大家，在讀書時或是閒暇之餘，都可以聽聽看這首來自舒米恩的《不要放棄 Aka pisawad》。另外，人類學博物館現正展出「tinon 織出祖先的紋路-尋回賽夏百年服飾風華」，展覽豐富，歡迎同學就近參訪。

## 專題報導

- ◆ [首例！原住民打獵遭判刑 最高法院聲請釋憲](#)
- ◆ [都會區狂辦豐年祭 原民搖頭](#)
- ◆ [原住民過年囉！10/1 彰化豐年祭 烤乳豬上菜](#)
- ◆ [屏東推學原住民運動 成果展驚豔眾人](#)
- ◆ [三位 8 年級原住民的自白：在台北與部落的夾縫，到哪都是「邊緣人」](#)
- ◆ [你的名字...為什麼我們叫不出原住民的名字？](#)
- ◆ [原住民百步蛇圖騰 驚豔溫哥華時裝週](#)



## 原民快訊

- ◆ [原舞娶·婚約特展](#)
- ◆ [2017 世界音樂節](#)
- ◆ [《永恆之歌》排灣族安坡部落史詩吟詠](#)
- ◆ [2017 世代之聲——臺灣族群音樂紀實系列](#)
- ◆ [臺灣的原住民族與古道](#)

## 音樂推薦

- ◆ [《太陽的孩子》電影主題曲 - 不要放棄 Aka pisawad](#)



## 首例！原住民打獵遭判刑 最高法院聲請釋憲

布農族獵人王光祿因持槍獵捕保育類動物，被依違反《槍砲條例》與《野生動物保育法》判王男 3 年半徒刑、併科罰金 7 萬元，檢察總長顏大和為他向最高法院提起非常上訴，最高法院審理後，今裁定全案停止審判聲請大法官釋憲，這是最高法院有史以來首次由法官提出的釋憲聲請。王男（Tama Talum，57 歲）於 2013 年 8 月 25 日，在台東縣海端鄉被警員查獲以一把撿來的「土造長槍」，

在山區獵捕屬於保育類動物的長鬃山羊與山羌各一隻，王男宣稱獵物是要帶回家孝敬母親。法官認為《槍砲條例》允許原住民為生活工具所需，經主管機關許可後，得持有「自製獵槍」，但王男撿到的槍不符合「自製獵槍」的定義。此外，法官認為王男獵捕保育類動物，僅為滿足口腹之欲，並非基於傳統文化或祭儀所需，一、二審都依《槍砲條例》與《野生動物保育法》合併判處王男 3 年半徒刑、併科罰

金 7 萬元，最高法院前年 10 月底維持原判決定讞。但本案引起原民團體抗議判決侵犯原住民傳統文化與價值觀，王男拒絕報到入監，檢察總長顏大和前年底援引聯合國原住民族權利宣言，為王男提起非常上訴並暫停王男入監服刑。最高院去年決議開庭審理本件非常上訴，不僅創下非常上訴案首度由合議庭開庭聽取檢辯及專家學者陳述意見的紀錄，更第一次透過網路直播開庭過程，如今最高法院合議庭

再裁定全案停止審理，聲請大法官釋憲，都寫下最高法院的新記錄。



蘋果即時

報導來源：<https://ppt.cc/fVv8Lx>

## 都會區狂辦豐年祭 原民搖頭

（節錄）原住民一年一度豐年祭慶祝豐收，同時也歡度新年，但桃園市政府今年五月至十月在平地原住民居住的都會區，舉辦廿三場大大小小豐年祭、歲時祭，族人感嘆「好像過四個月新年」，更憂心豐年祭會變調，淪為商業活動。

桃園市府在都會區舉辦的豐年祭，山區原住民說「基本上我們不會參加」；他們說，看到都會區原住民歡樂舉辦豐年祭及歲時祭儀，再對照山區原民生活環境基礎建設缺乏，不禁讓人有「政府有錢辦活動，沒錢修路修房子。」之感。

記者今年採訪三、四場都會

區豐年祭或歲時祭，發現現場不到兩三百人，且多半是相關單位動員，少見年輕原住民參與。但桃園市政府原民局解釋，活動人潮來來去去，估計每場歲時祭至少都有上千人參加，雖參與活動者鮮少青壯年原住民，但藉由活動應可增加族人間互動。

新竹縣尖石鄉阿美族高姓頭目後代說，現在年輕人較願意回原鄉參加祭典，都會區的豐年祭像派對，較多聯誼性質，活動少見文化精髓；原鄉的祭儀活動有階級之分，每個人角色紀律嚴明，氣氛嚴肅，但都市的祭儀較寬鬆，

甚至歡樂許多。

桃園市原住民人口超過七萬人，占全台四分之一，往年各鄉鎮公所每年五月舉辦豐年祭，市府為尊重原住民十六族，今年起增辦各族歲時祭儀。

今年五月到十月，除山地復興區外，平地原住民散居的十二區各辦一場豐年祭，加上十場各族歲時祭儀，及十月底登場的一場大型聯合豐年祭典，共舉辦廿三場大小祭典，平均一個月四場。



報導來源：<https://ppt.cc/fkJSMx>



## 原住民過年囉！10/1 彰化豐年祭 烤乳豬上菜



一年一度的彰化縣原住民族文化節暨傳統體能競技系列活動，也就是「豐年祭」，10月1日在彰化縣立體育館圓形廣場登場，重現傳統祭儀式，比賽傳統體能競技，還有農特產品、傳統美食、工藝品展售，每年必有的烤乳豬當然不能少，有得看、有得吃、更有得玩，就是要

讓大家感受出原住民的熱情和魅力。彰化縣原住民目前共有 15 族，5611 人，每年由各族輪流舉辦豐年祭，今年輪到布農族，活動當天舉行傳統祭儀，布農族長老擔任主祭，各族長老和代表共組聯合主祭團隊，遵循古禮敬天、敬地、敬祖靈，祈求祖先護佑

豐收，讓居住在彰化的各族子民家家豐衣足食、平安幸福。除了原住民祭典儀式，當天還有原住民舞蹈競賽及表演、傳統體能競技比賽，以及原住民農特產品、傳統美食、工藝品展售，同時邀請苗栗縣傳源文化藝術團、台中市原住民那魯灣關懷協會、南投縣都會區原住民文化藝術團、雲林縣六輕原住民發展協會

等等，透過多個縣市舞蹈團隊的聯誼表演，展現族群融合的團結精神。彰化縣政府秘書長賴振溝說，秋天是收穫的季節，也是慶祝豐年的季節，今年豐年祭，組隊參加傳統體能競技的队伍很多，競爭激烈可期，增添看頭。

報導來源: <https://ppt.cc/fYPkTx>

## 屏東推學原住民運動 成果展驚豔眾人

(節錄)時尚的包包上多了小米、紅藜等意象，軟陶也出現美麗的圖騰，這些都是創作者向原住民學習的成果。屏東縣政府原住民處從 2015 年起推動「學原住民運動」，傳授原住民工藝、美食等技能給有興趣的鄉民，今日上午在屏東縣原住民文化會館舉行成果展，玲瓏滿

目的精美作品讓民眾驚艷。排灣族人朱志揚擁有 20 年以上料理經驗，做過台菜、日式與港式料理。他 8 月從日本亞洲民族料理比賽脫穎而出，以「原鄉三部曲」的小米粽、刺蔥排骨、紅酒小米釀拿下風味組金牌，讓國際看見原住民飲食文化。

泰武鄉馬仕部落的排灣族人鄧立明運用刺繡技法，將小米、紅藜、芋頭葉的想法帶入到時尚手感的包包上，打造出獨特感覺，並將包包利用琉璃珠、圖騰來創作出原住民的文化意義。英文老師 LOLO 學習皮雕、編織、漂流木創作，喜愛原

住民圖騰與畫作的他說，雖然不是這麼了解原住民圖騰的意思，但都會嘗試著去練習創作，以前一開始先去社區大學學習軟陶、版畫、金工，並從軟陶作品中開始有了原住民創作風格，培養出濃厚興趣。

報導來源:

<https://ppt.cc/fwSwKx>





## 三位 8 年級原住民的自白：在台北與部落的夾縫，到哪都是「邊緣人」

(節錄)在 Google 搜尋引擎打上「原住民」，隨之而來的關鍵字是「原住民語言」「原住民文化」，好像原住民天生就該跟這些關乎傳統的字詞連在一塊。之前採訪新北市樹林高中原住民藝能班的過程中，的確有一位回鄉傳遞文化的阿美族青年 Mayaw Siyo，第一屆畢業的他，考上了東華大學民族學系，曾加入著名原住民舞團「原舞者」，後來又回到樹林高中教樂舞，目前在花蓮縣春日 ( Ceroh ) 部落的國小擔任老師，想將阿美族文化向下紮根。然而這個勵志的故事，究竟是常態還是個案？

更多的學生，就算經歷過三年族服課、樂舞課的「傳統薰陶」，卻仍無法回鄉。有的人每天在 FB 分享族群議題的文章，這樣的熱忱回到現實卻無用武之地；也有的人部落逐漸發展起來，童年的夢魘卻阻止她踏上回鄉的旅程；更有的同學，自己的爺爺就是耆老，他卻寧願在都市落地生根。關鍵評論網訪問了三位，從新北市樹林高中「原住民藝能班」畢業的學生，到底為什麼，他們的回鄉之旅如此艱難。

**嚴毅昇：**回部落也沒有人教我，不知道怎麼辦

嚴毅昇是新北市樹林高中原住民藝能班的學生，他的臉書上，三天兩頭就一則關於族群議題的貼文，也加入了不少原住民社團。嚴毅昇的母親是台東縣長濱鄉的上田組部落的阿美族，但父親是漢人，所以家中沒有說族語的習慣，毅昇媽媽也不太常說阿美族

的事，關於文化的一切，都是進入原住民藝能班才開始慢慢了解。文化的匱乏，或多或少影響他在原住民藝能班的學習，嚴毅昇說，「有時候老師會要你回去認識你的部落，我認識不多，一開始滿受挫的，跟同學的話題也比較少。」

身為原住民，在外界眼中，嚴毅昇背負著傳承文化的使命，但回頭看自己的部落，傳統卻早被侵蝕到他無從下手。常常有人問嚴毅昇部落的文化是什麼，希望能聽到想像中的祭典樂舞、祖靈信仰。他坦承，每次遇到都壓力很大，因為「我也不知道要說什麼。」

**賀美青：**在台北人跟部落人的夾縫間，到哪都是邊緣

相較於嚴毅昇冷清的部落，魯凱族的賀美青，故鄉青葉 ( Talamakau ) 部落熱絡多了，村子裡常常辦活動，把魯凱族的繪畫、圖騰，用馬賽克的方式拼貼在圍牆上，希望人口不要外流，但卻沒有成功吸引她回到故鄉。

賀美青國小的遭遇，讓她對自己的身分深惡痛絕。賀美青曾經因為原住民身分而被同學霸凌，因此，小時候的她很不願意承認自己是原住民。每當爸爸要帶她回部落參加祭典或婚禮，她都心不甘情不願。賀美青的媽媽是漢人，她魯凱族的爸爸是部落「出走的一代」，從小就在北部長大的她，每次回部落，總覺得格格不入。每當長輩考她族語，只要答不出

來，老人家就會小念幾句：「你們這個都不懂，你們都是台北人。」

提到目前在青葉部落做文化工作的那些人，賀美青說，「他們都是在那邊長大的，有時候他們不見得會那麼接納我們這些邊緣人。」這樣的狀況在賀美青上了原住民藝能班後，或許稍微好轉，但再加上都市交通便利的優勢，部落文化還是完全落敗，她說，「不想回去，是因為太偏遠了，資源是真的非常匱乏，光是要在那裡找到一份工作，上班可能就要一兩個小時。」

我問心理系的賀美青，「如果小時候沒有被霸凌，妳會不會更想接近魯凱族的文化？甚至回去工作？」賀美青思考了一陣子後回答，「我覺得應該會。小孩子都喜歡被注視，如果沒有那麼多惡意，原住民身分就會讓你覺得自己很特別。」只可惜，童年的賀美青，遇到的注視都充滿惡意。

**朱子甄：**我不想那麼早回部落「養老」

朱子甄跟賀美青有幾乎相同的經驗：人數極為稀少的賽夏族、小時候曾被霸凌、部落裡也有恢復傳統的能量，而且她的爸爸就在進行文化傳承的工作。但對現在已經有一個小孩的朱子甄來說，回部落，似乎暫時不在她的人生藍圖內。

朱子甄的祖父是五峰鄉重要的耆老，她的父親為了「繼承父業」，與母親雙雙搬回山上，目

前正努力考「母語教師執照」。而朱子甄的母親，也曾在老家附近的文化館，進行賽夏族文化的導覽。

然而，這樣「舉家參與」的文化工作，並沒有打動朱子甄。大學，朱子甄選擇了與文化毫無關聯的「運輸管理系」，出社會後的幾份工作也與文化傳承無關。朱子甄說，祖父的確一直想找「文化接班人」，也不斷觀察家中幾個孩子，「他老人家對於我妹跟我弟比較有期許，對於我沒有。」但因為弟妹都還沒畢業，目前族中的事情，仍然都先交給父親處理。提到剛出生不久的孩子，朱子甄也說，「希望小孩子留在都市，競爭力比較大。」都市的競爭力、工作機會如磁鐵牢牢的吸住她與孩子，這或許也是朱子甄「回不去」的原因。

或許很多人會對原住民抱持「文化期許」，認為「你們應該努力保存文化，才是個『好的』原住民」。但綜觀這群 80 年代出生的原住民，他們的父母很多已經是「離鄉的一代」，部落已經不是這群孩子的故鄉，族語也並非他們的母語，有的上了族群課、被文化深深吸引，決定回頭尋根，但這一走，也等於放棄了他熟悉的環境、便利的生活與工作機會，他們於是成為回不了部落的一群原住民。對許多人來說，原住民或許就該跟「傳統」畫上等號。但是在現實生活裡，真的就該如此嗎？

文章來源：

<https://ppt.cc/fFW5vx>



## 你的名字...為什麼我們叫不出原住民的名字？

(節錄)八月底，台北世界大學運動會在台灣代表隊優異的成績下風光落幕。撇開台灣每次在各種國際場合都會祭出的原住民歌舞表演，這次的賽場上，台灣原住民朋友們的表現仍然十分搶眼。例如舉重選手郭婞淳和陳士杰、田徑選手楊俊瀚和陳傑、女籃球員陳晏宇和羅蘋等人，相信大家都還能記得他們在賽場上的精彩表現。

值得注意的一點在於，此次世大運為數眾多的原住民選手中，沒有任何選手使用原住民族名參賽。為什麼？事實上，不僅這次的世大運有這樣的現象，就算是被台灣視為「國球」的棒球運動也是一樣。然而，在 2011 年賽季陳鏞基 (Mayaw Ciru)、林智勝 (Ngayaw Ake) 等人率先改穿印上他們族名的球服之前，中華職棒選手是 100% 使用漢名出賽。然而，這未必是漢人的問題，也未必是原住民朋友的問題。要回答這個問題，恐怕得從歷史談起。

1945 年，國民政府接收台灣，隔年 5 月 6 日頒布《修正台灣省人民回復原有姓名辦法》，並強制要求原住民在 3 個月內改用漢姓、漢名。幾千年來，原住民第一次被強制以一個連自己也感到陌生的名字生活。1984 年，台灣原住民族權利促進會發起正名運動，除了要求政府修正「山地同胞」用法外，也希望能在正式的身分

證明文件上恢復自己的名字。1995 年，立法院通過《姓名條例》修正案，原住民終於可以在身分證上登記自己的族名，但由於變更姓名意味戶籍、駕照、銀行帳號等相關證件必須一併更換，且必須以漢字拼寫，又有字數限制，加上主流社會普遍不了解原住民姓名等阻礙，20 年過後的今天，原住民恢復族名登記的比例始終不高。

根據內政部統計資料，截至 2017 年 8 月為止，在身分證上恢復族名登記的原住民總數，僅有約 2.9 萬人，佔總數約 5.25 %。而在這 2.9 萬人中，更僅有 4,265 人完全捨棄漢名，僅登記原本族名，佔原住民人口總數約 0.77%。

換句話說，恢復族名之路走了超過 20 年了，但在 55 萬原住民當中，卻僅有不到 3 萬人選擇恢復族名。在上一個章節中，我們提到主流社會對於原住民族名的陌生，形成了他們恢復族名的阻力，畢竟每個人都想要自在、便利的生活，更沒有人願意遭受歧視。問題在於，登記制度確實仍存在許多問題，讓許多期待恢復族名的人卻步，這也是事實。

為何原住民仍在用漢名？

2013 年，原民會委託政大原住民族研究中心進行「原民族傳統名字恢復登記」研究案，除了希望能全面性地了解原住民不願恢復登記的考量外，也期待能落實解決問題，讓原住民更願意恢復族名生活，藉此

重振文化復興，也讓漢族進一步了解原住民文化。研究團隊因此陸續針對 16 族召開 25 場公聽會，了解各族在不同命名規則等考量下，面對的問題究竟是什麼，才讓他們至今仍對恢復族名卻步。根據這 25 場公聽會側記結果，加上研究團隊所撰寫的分析文章，各族原住民的主要考量分為以下八項：重名問題、傳統文化與語言沒落、拼音方式的限制、行政程序複雜和規則限制多、倫理與通婚考量、登錄方式差異、拋不下漢名以及保留漢名仍是主流意見。

上述所列 8 點，加上漢人社會普遍仍對族名陌生，若一個原住民完全捨棄漢名，在生活上會處處受限的事實，很可能就是原住民恢復族名登記率仍低的原因。雖然政府宣告將原住民語言納入國家語言，可能會讓他們在處理正式公文件時採用族名，會變得方便一些，但改變需要整體社會的提升，也需要原住民族群內部有更強的共識，無法一蹴而就。

雖然本專題用了不少篇幅在談原住民恢復族名登記的比例很低，但我們在此想特別強調的是，我們並不認為非得要恢復登記族名才是「愛傳統」的表現，也不認為絕大多數沒有恢復登記族名的原住民朋友們，就是「忘本」、「不愛族」的表現。

事實上，我們更想凸顯的，一方面是台灣雖然經常自稱是多元族群融合社會，但主流 (漢人) 社會其實對原住民傳統文化所知甚少，也非常陌生，才希望藉「名字」這個每個人每天都要面對的

問題出發，探討這樣的議題。

光就恢復登記族名問題而言，我們希望呈現的，其一是來自漢人社會因陌生而產生的「阻力」，其二則是各族內部因缺乏共識而導致「推力不足」，所以才造成目前的局面。這其中，不管於內於外，各有不同層次的問題需要進一步梳理；等問題更加明晰後，才能由整個社會一起來推動真正的多元與共存。沒有真正的彼此認識，深切讓每個人都能回答「我是誰」這個最基本的提問，就不可能片面地解決共存的問題。

但，在此之前，原住民族面臨更迫切的問題，恐怕是記憶。在此，我們想引用一名年輕的馬卡道族人陳以箴所寫的文字，為這個專題劃下句點。她說：

「族裔其實沒有想像中重要，卻比想像中重要。重要的不是你如何被歸類，而是你如何回應召喚、你如何選擇和實踐要成為誰。現在有人問我是不是原住民，我都還未必反應的過來。然而，這是無數場記憶與遺忘的鬥爭，雖然有點晚了，偏有人要固執地記著。」

文章來源：

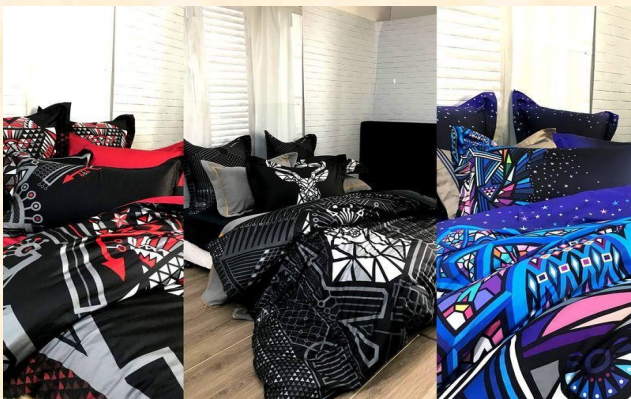
<https://ppt.cc/fvaNVx>

## 原住民百步蛇圖騰 驚豔溫哥華時裝週

十字繡、百步蛇圖騰，登上今年加拿大溫哥華時裝週，這些設計出自台灣排灣族設計師沙布喇·安德烈之手，他以黑、白色系呈現原民神話圖騰，藉由時尚伸展台，讓世界看見台灣。

有越來越多設計師將台灣特有文化元素融入服裝之中。今年代表台灣唯一受邀參加溫哥華時裝週的沙布喇·安德烈，有著獨特、大膽的設計理念，結合族群特色，把排灣族十字繡融入設計之中。

沙布喇·安德烈過去的設計用色大膽，柔中帶剛的設計，受到不少名媛喜愛，這次改以簡單的黑、白色系，不只女



◀台灣排灣族設計師沙布喇·安德烈過去設計用色大膽，將原住民圖騰設計融入家居寢具。

報導來源：<https://ppt.cc/ffqPyx>

## 音樂推薦

### 《太陽的孩子》電影主題曲 - 不要放棄 Aka pisawad

這首歌為《太陽的孩子》電影主題曲，作詞作曲及演唱都是由 Suming 舒米恩一手完成，這首歌也同時榮獲【第五十二屆金馬獎】最佳原創電影歌曲及【第二十七屆金曲獎】最佳年度歌曲，歌詞為阿美族語，內容大致為「生命不

論遇到甚麼挫折都要繼續向前走，那些曾經歷經好的、壞的事情，都是值得的經驗，生命不會重來，不要放棄自己」，整曲透過優秀的歌手舒米恩，唱出心中最自然、最純淨的情感，輕柔的歌聲卻能唱出大地的聲音，雖然發行於 2015 年，但不論何時回顧，也許是不經意、也許是在心情沮喪時，聽到這首歌都會給人滿滿的正面能量，小編在這邊推薦給大家！

音樂連結：<https://ppt.cc/ftU82x>





訊息快報

◆ 原舞娶・婚約特展

主辦單位：凱達格蘭文化館

活動地點：台北市北投區中山路 3-1 號

活動日期：2017/10/4 – 2017/12/24

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/f2Sarx>



◆ 2017 世界音樂節

主辦單位：文化部影視及流行音樂產業局

活動地點：台北市中山區大佳河濱公園 8~9 號水門

活動日期：2017/10/20 – 2017/10/22

相關資訊：活動資訊連結 <http://wmftaiwan.com/>



◆ 《永恆之歌》排灣族安坡部落史詩吟詠 2017 世代之聲——臺灣族群音樂紀實系列

主辦單位：國立傳統藝術中心

活動地點：台北市士林區文林路 751 號

活動日期：2017 年 10 月 28 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/fwBDqgx>



◆ 臺灣的原住民族與古道

主辦單位：國史館

活動地點：台北市中正區長沙街一段 2 號

活動日期：2017 年 10 月 26 日

相關資訊：活動資訊連結 <https://ppt.cc/fjMCCx>